

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

Episode 006 - Barking up the wrong tree

Focus: vocabulary for parts of the body

Grammar: negation using *kein* and *nicht*, irregular verbs

Harry's luck simply doesn't want to change for the better. His attempt to escape Germany is stopped by a tree. But despite this failure, he sees an opportunity: Maybe the ambulance will get him out of Niederangelbach?

IN THE STREET/IN THE TAXI

NARRATOR:

It's quite ridiculous: The taxi has smashed into a tree at full speed. Harry lies motionless in the back seat, perfectly silent.

TAXI DRIVER: (DIALECT)

Oh mein Gott! Ist er tot?

NARRATOR:

Tot? Harry, are you dead?

NEWSAGENT:

Nein, nein, er ist nicht tot. Er atmet.

TAXI DRIVER: (DIALECT)

Hallo? Sein Puls ist normal. Hallo? Hallo! Hören Sie? Hören Sie mich? Können Sie mich hören?

NEWSAGENT:

Ist alles okay? Ist alles in Ordnung?

TAXI DRIVER:

Der Krankenwagen ... der Krankenwagen kommt sofort. Gleich, bestimmt.

NEWSAGENT:

Hallo? Verstehen Sie mich? Verstehen Sie mich?

TAXI DRIVER: (DIALECT)

Der versteht Sie nicht. Der spricht kein Deutsch.

NARRATOR:

Indeed, Harry Walkott does speak virtually no German.

TAXI DRIVER:

Wird gleich alles gut!

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

NARRATOR:

Harry!

NEWSAGENT:

Ich hab alles gesehen.

NARRATOR:

Are you alright?

HARRY:

I'm okay.

NEWSAGENT:

Er sagt was!

NARRATOR:

You shocked them both quite badly. That wasn't very nice of you.

HARRY:

I've got to get out of here - however I do it. I can't worry about other people's feelings. Nobody's worrying about my feelings.

NARRATOR:

And what do you intend to do?

TAXI DRIVER:

Der Krankenwagen kommt.

HARRY:

If the taxi is no longer able to get me to town, I'll take the ambulance to the hospital. It's even free.

AMBULANCE MAN 1:

Aus dem Weg!

TAXI DRIVER:

Hallo!

AMBULANCE MAN 1:

Machen Sie bitte Platz!

AMBULANCE MAN 2:

Wir sind die Sanitäter. Wo ist der Mann?

TAXI DRIVER:

Hallo! Hier bitte!

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

AMBULANCE MAN 2:

Wo ist der Mann?

TAXI DRIVER:

Hier liegt er! Hier liegt der Mann!

AMBULANCE MAN 2:

Hallo? Verstehen Sie mich?

TAXI DRIVER:

Er spricht kein Deutsch.

AMBULANCE MAN 2:

Hallo!

TAXI DRIVER: (DIALECT)

Er versteht Sie nicht. Er spricht kein Deutsch. Ich sag es Ihnen doch.

AMBULANCE MAN 1:

Kein Problem, das kriegen wir schon hin!

NARRATOR:

You can't fool a real ambulance man quite so easily. Look, they're unpacking their instruments. They want to examine you right here. Enjoy it, Harry.

AMBULANCE MAN 2:

Hallo?

HARRY:

Ow!

HARRY:

What are you boxing me round the ears for? I might really be injured!

NARRATOR:

He wants to test your reactions.

HARRY:

Ow!

AMBULANCE MAN 2:

Spüren Sie das?

HARRY:

Uh! Ow, ow!

AMBULANCE MAN 1:

Haben Sie Schmerzen? Schmerzen! Hier: Aua, aua?

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

HARRY:

Ja!

AMBULANCE MAN 1:

Wo haben Sie Schmerzen?

NARRATOR:

He wants to know where it hurts.

AMBULANCE MAN 2 :

Der Kopf ... der Kopf ist nicht verletzt.

HARRY:

Nicht verletzt?

NARRATOR:

Not injured, Harry.

HARRY:

What's not injured?

NARRATOR:

Der Kopf ist nicht verletzt. The head is not injured.

HARRY:

I know, I know. But my arms, my arms.

AMBULANCE MAN 2:

Die Arme?

HARRY:

Look at my arms!

AMBULANCE MAN 2:

Hm, nein, die Arme sind nicht verletzt.

HARRY:

My legs ... my legs?! Ow, ow, my legs!

AMBULANCE MAN 1:

Die Beine? Nein, die Beine sind nicht verletzt. Alles okay!

NARRATOR:

Everything seems okay: arms, legs, feet - *Arme, Beine, Füße*.

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

HARRY:

What about my hands? Oh ... die Hände, meine Hände sind verletzt.

AMBULANCE MAN 1:

Hm, die Hände sind auch nicht verletzt.

HARRY:

Oh yes, yes, yes, die Hände sind verletzt. There is blood everywhere.

NARRATOR:

Harry, it's not your hands. Your nose is bleeding!

HARRY:

That's because they boxed my ears.

AMBULANCE MAN 1:

Oh, hier ist Blut!

AMBULANCE MAN 2:

Das ist die Nase.

HARRY:

Aua, aua, meine Nase! My nose is very sensitive.

AMBULANCE MAN 2:

Hier, ein Taschentuch!

HARRY:

Danke!

AMBULANCE MAN 1:

Na, geht's? Haben Sie Schmerzen? Kopfschmerzen?

NARRATOR:

He wants to know if you've got a headache.

HARRY:

Nein, ich habe nicht Kopfschmerzen.

NARRATOR:

Keine Kopfschmerzen. Ich habe keine Kopfschmerzen. In this case you use *keine* as a negative in front of the noun. So: Nein, ich habe ...

HARRY:

Ja, ja, ja! Ich habe keine Kopfschmerzen. At least not yet.

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

AMBULANCE MAN 2:

Haben Sie Rückenschmerzen? Rückenschmerzen!

HARRY:

Back pain. Nein, ich habe keine Rückenschmerzen.

AMBULANCE MAN 2:

Gut!

HARRY:

No, *nein!* Nein, nein! No *gut*, it's not good. Kein gut.

NARRATOR:

Hang on Harry, it's: *nicht gut!* Es ist nicht gut! To make a negative of adjectives and verbs, you use *nicht!*

HARRY:

Okay, okay! Es ist nicht gut. Bitte ... ich habe Schmerzen. It hurts everywhere. Der Kopf, die Hände, die Arme, die Beine, oh mein Rücken, alles ...

AMBULANCE MAN 1:

Ja, ja ... die Nase, der Bauch, das Knie, die Ohren, die Haare ...

HARRY:

What should I say? I just want to get away. I need a lift.

NARRATOR:

Hat Harry Schmerzen? Nein, Harry hat keine Schmerzen.

HARRY:

Shut up!

NARRATOR:

Harry ist ein Simulant.

HARRY:

I'm pretending? Well, I would happily do without the pretence!

AMBULANCE MAN 1:

Ach guck mal, er geht. Er ist okay.

AMBULANCE MAN 2:

Ich sehe es. Er hat gar keine Schmerzen!

HARRY:

Hospital!

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

NARRATOR:

At least try it in German: *das Krankenhaus!*

HARRY:

Krankenhaus! Bitte! Zum Krankenhaus! What are they waiting for? Are they rooted to the spot?

VOICE:

Achtung, Achtung! Ein Notruf! Herzinfarkt in der Schillerstraße 12! Dringend! Ich wiederhole: Herzinfarkt in der Schillerstraße 12!

AMBULANCE MAN 2:

Verstanden. Herzinfarkt, Schillerstraße 12. Wir sind unterwegs!

HARRY:

Why are they leaving me behind?

NARRATOR:

Didn't you hear, Harry? Someone's had a heart attack. He needs help. Not like you.

HARRY:

What? No, no! Moment! Bitte, bitte zum Krankenhaus! No, no, no!

NARRATOR:

Harry, tomorrow is another day.

HARRY:

I know. Wednesday the 31st. Just like today and yesterday and the day before yesterday.